



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE NR. 38/2012 PËR PLANIFIKIMIN E TRAJNIMEVE DHE KOORDINIMIN E DONACIONEVE PËR TRAJNIMET E INSTITUCIONEVE TE SIGURISË PUBLIKE TË CILAT ORGANIZOHEN DHE MBAHEN NË AKSP¹

REGULATION NO. 38/2012 FOR TRAINING PLANNING AND COORDINATION OF DONATIONS FOR TRAINING OF PUBLIC SAFETY INSTITUTIONS WHICH ARE ORGANIZED AND DELIVERED IN KAPS²

UREDBA BR. 38/2012 ZA PLANIRANJE OBUKE I KOORDINACIJU DONACIJA ZA OBUKU INSTITUCIJA JAVNE BEZBEDNOSTI KOJE SE ORGANIZUJU I ODRŽAVAJU U KAJB-u³

¹ Rregullore nr. 38/2012 për planifikimin e trajnimeve dhe koordinimin e donacioneve për trajnimet e institucioneve te sigurisë publike të cilat organizohen dhe mbahen në AKSP është miratuar në mbledhjen e 110 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër nr.07/110 me datë 26.12.2012.

² The Regulation no. 38/2012 for training planning and coordination of donations for training of public safety institutions which are organized and delivered in KAPS was approved on 110 meeting of the government of the Republic of Kosovo with the decision no. 07/110, date 26.12.2012.

³ Uredba br. 38/2012 za planiranje obuke i koordinaciju donacija za obuku institucija javne bezbednosti koje se organizuju i održavaju u KAJB-u osvojen je na 110 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 07/110, od 26.12.2012

<p align="center">QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p>	<p align="center">GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p>	<p align="center">REPUBLIKE KOSOVO</p>
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 15 paragrafi 4 të Ligjit Nr. 04/L-053 për Akademinë e Kosovës për Siguri Publike, si dhe nenit 19 paragrafi 6 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011,</p>	<p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, article 15, paragraph 4 of Law no. 04/L-053 for Kosovo Academy of Public Safety, and article 19, paragraph 6 (6.2) of the Regulations of Procedure of the Government no. 09/2011,</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, član 15 stav 4 Zakona Br. 04/L-053 za Kosovsku Akademiju za Javnu Bezbednost, kao i člana 19 stava 6 (6.2) Uredbe o Radu Vlade br. 09/2011,</p>
<p>Nxjerr:</p>	<p>Issues:</p>	<p>Donosi:</p>
<p align="center">RREGULLORE NR. 38/2012 PËR PLANIFIKIMIN E TRAJNIMEVE DHE KOORDINIMIN E DONACIONEVE PËR TRAJNIMET E INSTITUCIONEVE TE SIGURISË PUBLIKE TË CILAT ORGANIZOHEN DHE MBAHEN NË AKSP</p>	<p align="center">REGULATION NO. 38/2012 FOR TRAINING PLANNING AND COORDINATION OF DONATIONS FOR TRAINING OF PUBLIC SAFETY INSTITUTIONS WHICH ARE ORGANIZED AND DELIVERED IN KAPS</p>	<p align="center">UREDBA BR. 38/2012 ZA PLANIRANJE OBUKE I KOORDINACIJU DONACIJA ZA OBUKU INSTITUCIJA JAVNE BEZBEDNOSTI KOJE SE ORGANIZUJU I ODRŽAVAJU U KAJB-u</p>
<p align="center">Neni 1 Qëllimi</p>	<p align="center">Article 1 Purpose</p>	<p align="center">Član 1 Cilj</p>
<p>Qëllimi i kësaj rregullore është përcaktimi i rregullave dhe procedurave për planifikimin e trajnimeve dhe koordinimin e donacioneve për trajnimet e Institucioneve të sigurisë publike që organizohen dhe mbahen në Akademinë e Kosovës për Siguri Publike.</p>	<p>The purpose of this regulation is to establish rules and procedures for trainings planning and coordination of donations for training of Public Safety Institutions that are organized and delivered in Kosovo Academy for Public Safety.</p>	<p>Cilj ove uredbe jeste određivanje pravila i procedura za planiranje obuke i koordinaciju donacija za obuku institucija javne bezbednosti koje se organizuju i odrđavaju u Kosovskoj Akademiji za Javnu Bezbednost.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e kësaj rregullore janë të detyrueshme për të gjitha Institucionet e sigurisë publike dhe për Akademinë e Kosovës për Siguri Publike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>Provisions of this regulation are mandatory for all Public Safety Institutions and for the Kosovo Academy for Public Safety.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Odredbe ovog pravilnika su obavezne za sve Institucije javne bezbednosti kao i za Kosovsku Akademiju za Javnu Bezbednost.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligjin Nr. 04/L-053 për Akademinë e Kosovës për Siguri Publike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>Terms used in this regulation have the same meaning defined in Law no. 04/L-053 for Kosovo Academy for Public Safety.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>Upotrebljeni izrazi u ovoj uredbi imaju isto značenje kao što je definisano Zakonom Br. 04/L-053 za Kosovsku Akademiju za Javnu Bezbednost.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Identifikimi i nevojave për trajnim</p> <p>1. Me qëllim të hartimit të planit të trajnimeve, Institucionet e Sigurisë Publike në bashkëpunim me Akademinë, obligohen të bëjnë identifikimin e nevojave për trajnim.</p> <p>2. Procesi i identifikimit të nevojave për trajnim përfshinë:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Vlerësimi i nevojave për trajnim në nivel strategjik dhe organizativ, dhe;</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Identification of training needs</p> <p>1. With the purpose of drafting of trainings plan, the Public Safety Institutions in cooperation with Academy are obligated to identify training needs.</p> <p>2. The process of identification of training needs includes:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Training needs assessment at strategic and organizational level, and;</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Identifikacija potreba za obukom</p> <p>1. U cilju sastavljanja plana obuke, Akademija se u saradnji sa Institucijama za Javnu Bezbednost, obavezuje da izvrši identifikaciju potreba za obukom.</p> <p>2. Proces identifikacije potreba za obukom obuhvata:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Procenu potreba za obukom na strateškom i organizativnom nivou, I;</p>



<p>2.2. Vlerësimi i nevojave për trajnim në nivel individësh.</p> <p>3. Identifikimi i nevojave për trajnim dhe dërgimi i tyre në grup punues i themeluar sipas nenit 5 duhet të përfundoj më së largu deri në fund të nëntëmujorit të parë për vitin tjetër kalendarik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Përgatitja e projektplanit të trajnimeve</p> <p>1. Përzgjedhja e trajnimeve të nevojshme për Institucionet e Sigurisë Publike, bëhet nga grupi i punës, i themeluar nga Drejtori i Përgjithshëm i Akademisë.</p> <p>2. Grupi i punës nga paragrafi 1 i këtij neni udhëhiqet nga Akademia dhe përbëhet nga përfaqësuesit e të gjitha Institucioneve të Sigurisë Publike, Akademisë si dhe partnereve ndërkombëtar që veprojnë në Akademi, i cili harton projektplanin e trajnimeve duke u bazuar në:</p> <p>2.1. Përpunimin e propozimeve të marrur nga akterët relevant, duke i ndarë trajnimet e propozuara sipas fushave të trajnimeve;</p> <p>2.2. Listën e trajnimeve sipas niveleve, duke filluar nga trajnimi</p>	<p>2.2. Training needs assessment at the individual level.</p> <p>3. Identification of training needs and submitting them to the working group established under section 5 must be completed latest by the end of the first nine-month of the next calendar year.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Preparation of the training draft-plan</p> <p>1. Selection of trainings that are necessary for Public Safety Institutions should be prepared by the working group, established by the General Director of the Academy.</p> <p>2. Working Group in paragraph 1 of this article is led by the Academy and consists of representatives of all Institutions of Public Safety, Academy and international partners operating in the Academy, who designs the draft-plan of training based on:</p> <p>2.1. Processing of proposals received from relevant actors, sharing proposed training according to the training fields;</p> <p>2.2. The list of training according to levels, starting from basic, advanced and</p>	<p>2.2. Procenu potreba za obukom na individualnom nivou.</p> <p>3. Identifikacija potreba za obukom I njihovo prosleđivanje radnoj grupi, koja je sastavljena prema članu 5, treba da se okonča najdalje do kraja prvih devet meseci naredne kalendarske godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Priprema projekt plana za obuku</p> <p>1. Odabir potrebne obuke za Institucije Javne Bezbednosti vrši se od strane radne grupe, koja je zasnovana od strane Generalnog Direktora Akademije.</p> <p>2. Radnom grupom iz stava 1 ovog člana rukovodi Akademija i sastoji se od predstavnika svih Institucija Javne Bezbednosti, Akademije kao I međunarodnih partnera koji rade u Akademiji, koja sastavlja projekt plan za obuke zasnivajući se na:</p> <p>2.1. Obradi predloga koji su prikupljeni od strane relevantnih aktera, uz podelu tih obuka prema oblastima obuke;</p> <p>2.2. Sastavljanju listu obuka prema nivoima, počevši od osnovne obuke, više</p>
--	---	--



<p>bazik, trajnimi i avancuar dhe trajnimi i specializuar;</p> <p>2.3. Përcaktimi i kapaciteteve njerëzore dhe infrastrukturore të Akademisë.</p> <p>3. Grupi i punës obligohet që deri në fund të muajit tetor, t'i dorëzon Drejtorit projektplanin e trajnimeve së bashku me komentet dhe rekomandimet përkatëse.</p> <p>4. Projekt plani i trajnimeve nga paragrafi 3 i këtij neni i dërgohet Bordit të Akademisë që në afat prej dhjetë (10) ditë pune të ofroj komente.</p> <p>5. Pas komenteve të dhëna nga ana e bordit, projektplanin i trajnimeve miratohet nga Drejtori i Akademisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Shpërndarja dhe publikimi i planit të trajnimeve</p> <p>1. Plani vjetor i trajnimeve në formë të shkruar dhe elektronike u dërgohet Institucioneve të Sigurisë Publike.</p> <p>2. Institucionet e Sigurisë Publike dhe Akademia sigurojnë zbatimin e planifikimit vjetor të trajnimeve.</p>	<p>specialized training;</p> <p>2.3. Determination of human capacity and infrastructure of the Academy.</p> <p>3. Working group is obligated by the end of October to submit training draft to the director along with respective comments and recommendations.</p> <p>4. Training project- plan of paragraph 3 of this Article shall be sent to the Academy Board that within ten (10) working days to provide comments.</p> <p>5. After the given comments by the board, the project-plan of trainings will be approved by the Director of the Academy.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 The distribution and publication of the training plan</p> <p>1. Annual training plan will be sent to Public Safety Institutions in written and electronically.</p> <p>2. Public Safety Institutions and the Academy ensure the implementation of trainings annual planning.</p>	<p>obuke i specijalizovane obuke;</p> <p>2.3. Određivanju ljudskih i infrastrukturnih kapaciteta Akademije.</p> <p>3. Radna grupa je obavezna da do kraja oktobra Direktoruru uruči plan projekta za obuku zajedno sa odgovarajućim preporukama i komentarima.</p> <p>4. Plan projekta za obuku iz stava 3 ovog člana prosleđuje se Odboru Akademije da u roku od deset (10) dana da svoj komentar.</p> <p>5. Nakon komentara od strane odbora, plan projekta za obuku se usvaja od strane Direktora Akademije.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Raspodela i objavljivanje plana obuke</p> <p>1. Godišnji plan obuke elektronski i u pisanom obliku šalje se Institucijama Javne Bezbednosti.</p> <p>2. Institucije Javne Bezbednosti obezbeđuju sprovođenje godišnjeg planiranja obuke.</p>
--	--	---



<p>3. Plani i trajnimeve duhet të publikohet në faqen elektronike të Akademisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Rishikimi i planit vjetor të trajnimeve</p> <p>1. Plani vjetor i trajnimeve mund të rishikohet për plotësim dhe ndryshim në fund të gjashtëmujorit të parë të vitit kalendarik , duke u bazuar në kërkesat e Institucioneve të Sigurisë Publike dhe mundësitë buxhetore të Akademisë .</p> <p>2. Ndryshimet dhe plotësimet e planit të trajnimeve nga paragrafi 1 i këtij neni mund të bëhet me vendim të Drejtorit të Akademisë.</p> <p>3. Akademia në përputhshmeri me buxhetin ne dispozicion i përkrah trajnimet e paplanifikuara.</p> <p>4. Në rast se Akademia nuk ka mjete të mjaftueshme për trajnimet e paplanifikuara e të cilat krijojnë implikime buxhetore barten nga Institucionet përkatëse apo donatorët.</p>	<p>3. Training plan should be published in the electronic website of Academy.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Review of annual training plan</p> <p>1. Annual training plan may be reviewed for its supplement and amendment at the end of the first six months of the calendar year, based on the requirements of Public Safety Institutions and budget capacities of the Academy.</p> <p>2. Amendments and supplements of the training plan according to paragraph 1 of this Article may be carried out by the decision of Acedemy Director.</p> <p>3. Academy in accordance with available budget supports unplanned training.</p> <p>4. If the Academy does not have sufficient funds for unplanned trainings that create budgetary implications, the respective institutions or donors will cover the expenses.</p>	<p>3. Plan obuke objavljuje se i na elektronskoj stranici Akademije.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Razmatranje godišnjeg plana obuke</p> <p>1. Godišnji plan obuke može da se razmatra u cilju dopune i izmene na kraju prvog šestomesečja kalendarske godine, zasnivajući se na zahtevima Institucija Javne Bezbednosti kao i na budžetnim mogućnostima Akademije.</p> <p>2. Izmene i dopune godišnjeg plana obuke iz stava 1 ovog člana realizuju se po odluci Direktora Akademije.</p> <p>3. Akademia u skladu sa budžetom kojim raspolaže podržava neplanirane obuke.</p> <p>4. U slučaju da Akademia ne raspolaže dovoljnim sredstvima za neplanirane obuke koje stvaraju budžetne implikacije, iste se prenose na odgovarajuće institucije ili donatore.</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 8 Përfshirja e trajnimeve që ofrohen nga donatorët në planin e trajnimit</p> <p>1. Me qëllim të shfrytëzimit sa më shumë të mundësive që ofrojnë donatorët për trajnime të Institucioneve të Sigurisë Publike, Akademia si koordinatore kryesore merr dhe zbaton masat e mëposhtme për trajnimet të cilat organizohen dhe mbahen në Akademi:</p> <p>1.1. Evidenton, vlerëson dhe mban lidhje të vazhdueshme me të gjithë donatorët, që kanë mundësi të ofrojnë trajnime për Institucionet e Sigurisë Publike;</p> <p>1.2. U dërgon donatorëve planin vjetor të trajnimeve, që tregon nevojën për ndihmë në trajnimet për të gjitha strukturat e Institucioneve të Sigurisë Publike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 The inclusion of trainings provided by donors in a training plan</p> <p>1. In order to use as many opportunities offered by donors for trainings of Public Safety Institutions, the Academy as the main coordinator shall take and implement the following measures for trainings that are organized and delivered in the Academy:</p> <p>1.1. Identifies, evaluates and keeps constant relation with all donors, who have opportunities to provide trainings for Public Safety Institutions;</p> <p>1.2. Sends annual training plan to donors, indicating a need for assistance in trainings for all Public Safety Institutions structures.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Obuhvatanje obuke koje nude donatori u planu obuke</p> <p>1. U cilju iskorišćavanja što više mogućnosti koje pružaju donatori za obuku Institucija Javne Bezbednosti, Akademija kao glavni koordinator preuzima i sprovodi dole navedene mere za obuke koje se organizuju i održavaju u Akademiji:</p> <p>1.1. Evidentira, procenjuje i održava stalnu vezu sa svim donatorima koji nude obuku za Institucije Javne Bezbednosti;</p> <p>1.2. Donatorima šalje godišnji plan obuke, gde se vidi potreba za pomoć za obuku za sve strukture Institucija Javne Bzbednosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Përfitimi nga donatorët e institucioneve të Sigurisë Publike</p> <p>1. Institucionet e Sigurisë Publike, në rastet kur atyre u ofrohet donacion nga donatorët për trajnimet, të cilat organizohen dhe mbahen në Akademi obligohen t'i koordinojnë këto donacione me Akademinë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 The benefit from donors of Public Safety Institutions</p> <p>1. Public Safety Institutions, in cases when they are offered donations by donors for trainings, which are organized and delivered at the Academy, are required to coordinate these donations with the Academy.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Koristi od donatora Institucija Javne Bezbednosti</p> <p>1. Sve Institucije Javne Bezbednosti, u slučajevima kada im se ponudi donacija od strane donatora za obuku, koja se organizuje i održava u Akademiji, obavezne su da navedene donacije koordiniraju sa Akademijom.</p>



<p>2. Akademia si koordinatore e trajnimeve të ofruara nga donatorët përfiton në:</p> <p>2.1. Pjesën logjistike dhe mbështetëse respektivisht paisjet e përdorura për mbajtjen e trajnimeve;</p> <p>2.2. Trajnimin e personelit trajnues dhe mësimdhënës;</p> <p>2.3. Mjetet monetare për realizimin e trajnimit nëse ato janë të destinuara për një gjë të tillë dhe nëse donatori shpreh dëshirë ti ofroj në kuadër të donacionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">Data: 10/01/2013</p>	<p>2. Academy as a coordinator of provided trainings by the donor, benefits on:</p> <p>2.1. Logistical and supporting part, respectively the used equipments for training delivery;</p> <p>2.2. Training of training and teaching personnel;</p> <p>2.3. Monetary funds for implementation of training if they are designated for such matter, and if the donor expresses the desire to offer them in the context of donation.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force fifteen (15) days after signing by the Prime Minister of Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Date: 10/01/2012</p>	<p>2. Akademija kao koordinator obuka koje nude donatori ima koristi u:</p> <p>2.1. Delu Logistike i podrške, odnosno oprema koja se koristi za održavanje obuke;</p> <p>2.2. Obuci osoblja / instruktora specifičnih oblasti;</p> <p>2.3. Dobija novčana sredstva za realizaciju obuke ako su ona predviđena za tako nešto i ako donator izrazi želju da ih ponudi u sklopu donacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ova uredba stupa na snagu petnaest (15) dana posle potpisivanja od strane Premijera Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">Datum: 10/01/2012</p>
--	---	---

